

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/cll.50.toc>

Pages vii–xiv of

**Functional Categories in Three Atlantic Creoles:
Saramaccan, Haitian and Papiamentu**

Claire Lefebvre

[Creole Language Library, 50] 2015. xvii, 386 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

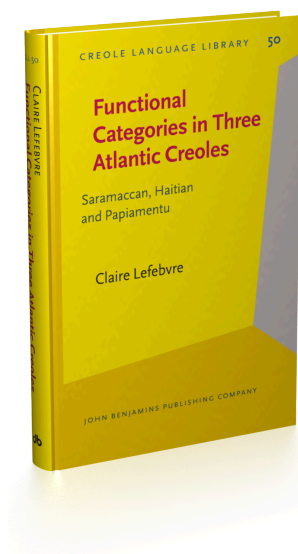


Table of contents

Preface	XV
List of abbreviations	XVII

CHAPTER 1

Introduction	1
---------------------	----------

Claire Lefebvre

1. Aims of this book 1
2. A coherent set 3
3. General methodological considerations 5
4. Relabeling 7
5. How is word order established in creole genesis? 10
6. Processes that play a role in the development of a creole 12
7. The issue of multifunctionality 13
8. Organization of the book 15
9. Overview of the major findings 15

CHAPTER 2

The nominal structures of Saramaccan, Fongbe and English with reference to Haitian Creole	17
--	-----------

Claire Lefebvre

1. Introduction 18
 - 1.1 Aim of this chapter 18
 - 1.2 Languages 18
 - 1.3 Theoretical framework 19
 - 1.4 Introduction to the nominal structures of the languages
under comparison 19
 - 1.5 A relabeling-based account of Creole genesis 21
 - 1.6 Multifunctionality 21
 - 1.7 Data base 21
 - 1.8 Methodological provisos 22
 - 1.9 Organisation of the chapter 22

2.	The definite determiners	23
2.1	The anaphoric property of the definite determiners	23
2.2	The definite determiners in clause structures	25
2.2.1	The definite determiners in relative clauses	25
2.2.2	The definite determiners in factive clauses	27
2.2.3	The definite determiners in temporal and causal clauses	29
2.2.4	The definite determiners in simple clauses	31
2.2.5	The relationship between determiners and tense in clauses	32
2.2.6	Summary	32
2.3	A monosemic approach to Saramaccan <i>dí</i>	32
2.4	The source of the properties of the Saramaccan definite determiner	33
2.5	Conclusion	36
3.	The expression and the properties of the category Number	36
3.1	The expression of the category Number and noun omission	37
3.2	The conceptual role of the category Number	38
3.3	The category Number and the third person plural personal pronoun	41
3.4	Are Saramaccan <i>dí</i> and <i>dée</i> part of the same paradigm?	43
3.5	How has the plural marker of Saramaccan acquired its properties?	46
3.6	Conclusion	47
4.	Demonstrative terms	48
5.	The expression of possession	54
5.1	The basic possessive structure	54
5.2	The grammatical status of the forms occurring in possessive structures	58
5.3	How have the various components of the Saramaccan possessive structure acquired their properties?	60
6.	Word order in nominal structures	61
7.	Conclusion	65

CHAPTER 3

Coordinating constructions in Fongbe with reference to Haitian Creole 69

Claire Lefebvre

1.	Introduction	69
2.	The conjunction <i>bɔ̀</i>	74
2.1	<i>Bɔ̀</i> as a coordinating conjunction	74
2.2	<i>Bɔ̀</i> as a complementizer	77
2.3	A unified analysis of <i>bɔ̀</i>	79

3. The conjunction *bó* 82
 - 3.1 *Bó* as a coordinating conjunction 82
 - 3.2 *Bó* as a complementizer 85
 - 3.3 A unified account of *bó* 87
 - 3.4 Does *bó* constitute a separate lexical entry from *bò*? 89
4. The theoretical relevance of the properties of *bò* and *bó* 90
 - 4.1 On the marked character of AND-THEN conjunctions 90
 - 4.2 The disjoint/coreferential subjects distinction 91
 - 4.3 From connective adverb to complementizer through conjunction of coordination 91
5. Can NPs be conjoined? 94
 - 5.1 The *kpóqó...kpó* 'with...with' circumposition 94
 - 5.2 Fongbe and other WITH-type languages 98
6. Coordinating construction in Haitian Creole 99
 - 6.1 The clausal conjunction *epi* 99
 - 6.2 Can NPs be conjoined in Haitian Creole? 104
 - 6.3 How did the properties of the Haitian lexical items get to be the way they are? 105
7. Concluding remarks: The typological features of Fongbe 107

CHAPTER 4

The multifunctionality of Saramaccan *táa*

109

Claire Lefebvre and Virginie Loranger

1. Introduction 110
2. The functions of SA *táa* and *táki* 112
3. The source of the properties of SA *táa* and *táki* 122
 - 3.1 SA *táa* and *táki*, and English *talk* 122
 - 3.2 SA *táa* and *táki* and Fongbe *dì* 124
 - 3.3 SA *táa* and *táki* and the lexical items meaning 'to say' in other SA substrate languages 131
 - 3.3.1 The multifunctionality of the lexical items meaning 'to say' in the substrate languages of SA 131
 - 3.3.2 The range of verbs meaning 'to say' and their properties in the SA substrate languages 135
 - 3.4 Summary 138
4. Early SA data and the grammaticalization account of the relationship between *táki* and *táa* 138
 - 4.1 The properties of 'say'-verbs and related items in early SA 138

- 4.2 The grammaticalization account of the relationship between *táki* and *táa* 141
- 4.3 Recapitulation of the data to be accounted for 144
- 5. A relabeling account of the multifunctionality of SA *táa* 147
 - 5.1 The derivation of SA *táa* and *táki* 147
 - 5.2 The source of the phonological representation of *táa* and *táki* 149
 - 5.3 Different superstrate labels for the same substrate lexical item 152
 - 5.4 Summary 153
- 6. The parameters of relabeling and competing approaches to multifunctionality 154
 - 6.1 The monosemy/polysemy debate over multifunctionality 154
 - 6.2 Are the various approaches to multifunctionality equally compatible with the parameters defining relabeling? 157
 - 6.3 Summary 159
- 7. Conclusion 159

CHAPTER 5

On the properties of Saramaccan *fu* 161

Claire Lefebvre and Virginie Loranger

- 1. Introduction 162
- 2. The various functions of *fu* 166
 - 2.1 *Fu* occurring as a preposition 166
 - 2.1.1 *Fu* may select NPs 166
 - 2.1.2 *Fu* may select purposive clauses 169
 - 2.1.3 Summary 171
 - 2.2 *Fu* occurring as a mood marker 171
 - 2.2.1 *Fu* occurring between the subject and the verb 171
 - 2.2.2 *Fu* occurring with modal verbs 174
 - 2.2.3 *Fu* occurring before the subject 176
 - 2.2.4 Summary 177
 - 2.3 *Fu* occurring as a complementizer 177
 - 2.4 *Fu* occurring as a case marker 181
 - 2.5 *Fu* is a multifunctional lexical item 183
- 3. The source of the properties of *fu* 186
 - 3.1 Review of available accounts 187
 - 3.2 A three-way comparison: SA *fu* and corresponding lexical entries in the SA contributing languages 188
 - 3.2.1 SA *fu* and English *for* 189
 - 3.2.2 SA *fu* and Fongbe *nú* and *ní* 192
 - 3.2.3 Summary 200

3.3	A relabeling account of the properties of SA <i>fu</i>	201
3.4	Mismatches between the substrate and the creole lexical entries	203
3.4.1	The 'for this (reason)' discrepancy	203
3.4.2	The (non-)finite property of the purposive clause selected by SA <i>fu</i> and Fongbe <i>nú</i>	203
3.4.3	A puzzling syntactic difference between SA <i>fu</i> and Fongbe <i>ni</i> in their function as mood markers	206
3.4.4	The possibility of occurrence of mood markers as conditional clause introducers	207
3.4.5	An innovative function of <i>fu</i> ?	207
3.4.6	Summary	209
4.	Conclusion	209
 CHAPTER 6		
	The multiple facets of Papiamentu <i>ku</i>	211
	<i>Claire Lefebvre and Isabelle Therrien</i>	
1.	Introduction	211
2.	The functions of Pp <i>ku</i> , and the concept of lexical entry	212
2.1	The multifunctional character of <i>ku</i>	213
2.1.1	<i>Ku</i> as a preposition	213
2.1.2	<i>Ku</i> as a conjunction	215
2.1.3	<i>Ku</i> as a complementizer	219
2.1.4	Summary	222
2.2	How many lexical entries are required for <i>ku</i> ?	222
2.3	Summary	224
3.	The processes involved in the make up of Pp <i>ku</i> ₁	224
3.1	Relabeling	224
3.1.1	The superstrate language: Portuguese	225
3.1.2	The substrate languages	227
3.1.3	Relabeling	229
3.1.4	Phonological conflation	229
3.1.5	Summary	230
3.2	Leveling	230
3.3	Summary	232
4.	The sources of the properties of Pp <i>ku</i> ₂	232
4.1	Comparison of the properties of Pp <i>ku</i> ₂ and those of the closest lexical items in the source languages of Pp	233
4.1.1	The [+T] indicative complementizer in Portuguese	233

- 4.1.2 The [+T] indicative complementizer in the Pp substrate languages 234
- 4.1.3 Summary 238
- 4.2 The sources of the properties of Pp *ku*₂ 239
 - 4.2.1 The source of the semantic and syntactic properties of Pp *ku*₂ 239
 - 4.2.2 The source of the phonological properties of Pp *ku*₂ 241
 - 4.2.3 Summary 242
- 5. Conclusion 242

CHAPTER 7

On the properties of Papiamentu *pa* 245 *Claire Lefebvre and Isabelle Therrien*

- 1. Introduction 245
- 2. The various functions of *pa* 248
 - 2.1 *Pa* occurring as a preposition 248
 - 2.1.1 *Pa* may select NPs 248
 - 2.1.2 *Pa* may select purposive clauses 251
 - 2.2 *Pa* occurring as a mood marker 252
 - 2.3 *Pa* occurring as a complementizer 253
 - 2.4 *Pa* occurring as a case marker? 257
 - 2.5 *Pa* is a multifunctional lexical item 258
- 3. The source of the properties of *pa*: A three-way comparison 260
 - 3.1 Pp *pa* and Portuguese *para* 261
 - 3.2 Pp *pa* and Fongbe *nú* and *ní* 266
 - 3.3 Summary 273
- 4. A relabeling account of the properties of Pp *pa* 275
- 5. Mismatches between the substrate and the creole lexical entries 276
 - 5.1 The 'for this (reason)' discrepancy 276
 - 5.2 The non-finite property of the purposive clause selected by Pp *pa* 277
 - 5.3 A puzzling syntactic difference between Pp *pa* and Fongbe *ní* in their function as mood markers 278
 - 5.4 Mood markers as conditional clause introducers 279
 - 5.5 Pp *pa* and Fongbe *nú* as case markers 279
 - 5.6 Summary 280
- 6. Conclusion 281

CHAPTER 8

A new analysis of the Papiamentu clause structure 283*Silvia Kouwenberg and Claire Lefebvre*

1. Introduction 283
2. Split CP 285
 - 2.1 ForceP 286
 - 2.1.1 The complementizer *ku* 286
 - 2.1.2 The complementizer *pa* 293
 - 2.1.3 The morphemes *ku* and *pa* head ForceP 297
 - 2.2 TopicP and FocusP 299
 - 2.3 FinP 299
 - 2.4 Summary 303
3. Split INFL 304
 - 3.1 The status of *lo* in FinP 305
 - 3.2 The status of *ta*, *tabata*, *a* in TP and AspP 306
 - 3.2.1 Tense contexts 307
 - 3.2.2 *Ta* in gerundial clauses 310
 - 3.2.3 Tense and Aspect 311
 - 3.3 The status of *pa* in MoodP 313
 - 3.4 Summary 314
4. Conclusion 315

CHAPTER 9

The properties of functional categories in the three creoles 317*Claire Lefebvre*

1. Introduction 317
2. Functional categories occurring in nominal structures 317
 - 2.1 Definite determiners 319
 - 2.2 Possessive phrases 321
 - 2.3 Demonstrative terms 322
 - 2.4 Plural markers 322
 - 2.5 Summary 325
3. Coordination 325
4. Complementizers 328
 - 4.1 Subjunctive complementizers 328
 - 4.2 Indicative complementizers 334
 - 4.3 Summary 337
5. The Tense, Mood and Aspect markers 338
6. Conclusion 342

CHAPTER 10

Conclusion	345
<i>Claire Lefebvre</i>	
1. Introduction	345
2. The similarity between the subsystems of functional categories of the three creoles	346
3. Relabeling	349
4. Other processes that play a role in establishing the properties of functional categories in the development of creoles	354
4.1 Grammaticalization	354
4.2 Leveling	356
5. Phenomena that are the result of some process(es)	358
5.1 Restructuring	358
5.2 Extension	359
6. Multifunctionality and the concept of lexical entry	359
7. Conclusion	360
References	363
Index of authors	381
Index of subjects	385